

## **"Preko ograde" / Over the fence** **Listopad 2009 - Broj 2**

### **Tjedan stanovanja / Housing Week**

Upoznajte bolje svoje susjede tijekom ovogodišnje proslave *Tjedna stanovanja*.

Saznajte kako...

#### **Profil: Jackie Dacey**

Koordinator Viktorijske udruge stanara u javnom smještaju nam priča o svom radu.

**Razmjenite savjet o vrtlarskim principima štednje vode i možete osvojiti nagradu.**

---

### **"Preko ograde"/Over the fence**

**Christopher Chapman, mjesni stanar Portlanda je pobjednik natjecanja za promjenu imena informativnog lista stanarima Tenant News ("Stanarske Novosti").**

"Ja živim u javnom smještaju i jednom ili dvaput tjedno popričam s našim susjedima preko ograde. Ispričamo se i razmjenimo mjesne novosti.

Jednog određenog dana ja sam radio nešto na autu i pričao kad pomislih: to bi bilo super ime za informativni list," kaže gospodin Chapman.

Natjecanje u smišljanju novog imena za "Stanarske Novosti" - Tenant News je bilo žestoko, sa nizom kreativnih prijedloga koji su stizali iz cijele države.

Gospodin Chapman je osvojio a V/Line dnevnu kartu koju on planira koristiti kod svog posjeta Melbourneu sa svojom partnericom Lisom.

Gospodin Chapman kaže: "Ova je nagrada stigla u pravo vrijeme jer smo supruga i ja već neko vrijeme razgovarali o dolasku u Melbourne kako bismo posjetili izložbu u muzeju. Jako smo uzbuđeni zbog toga."

U *Over the fence*, mi smo uvijek zainteresirani čuti vaša mišljenja o stvarima i temama o kojima list piše.

Pošaljite nam vaše ideje na:

**Editor**  
**Office of Housing**  
**PO Box 4057**  
**Melbourne VIC 3000**

ili nam pošaljite email na:

**Overthefence@dhs.vic.gov.au**

---

**Tjelovježba svakome koristi**

Zdrava hrana i tjelovježba korisna je za ljude svih starosnih dobi i fizičke kondicije, a kako nam dolaze topliji mjeseci još je lakše biti aktivan.

Istraživanja pokazuju da, aktivnost od čak i ako samo 30 minuta dnevno, vam može pomoći da se osjećate bolje, daje vam više energije i smanjuje rizik od bolesti, kao što su: srčane bolesti i dijabetes.

Postoji puno načina kako biti više aktivan, i to: ili putem organiziranih programa, rekreativnih aktivnosti ili čisto onako zdravo-razumski.

Jedan od odličnih načina održavanja zdravlja i fizičke spremnosti je raditi više umjerenih aktivnosti kao što su brzo hodanje. Hodanje je jedna od najboljih aktivnosti koja se može činiti za poboljšanje zdravlja i dobrostanja - postoji vrlo mali rizik povrede i ne boli.

Uvijek osigurajte da ste se posavjetovali s liječnikom ili medicinskim specijalistom ako imate pitanja vezano za zdravlje i tjelovježbu.

---

### **Da li želite osvojiti novčani bon od 50 dolara - Coles supermarketa?**

Što činite da biste bili zdravi? Možda ste član mjesne grupe šetača, ili ste aktivni u vrtu. Želimo čuti od vas što je to što činite da biste bili zdravi.

Recite nam vaš savjet za dobro zdravlje i najbolja ideja će biti nagrađena novčanim bonom od 50 dolara koji se može iskoristiti u Coles supermarketima?

---

### ***Tjedan stanovanja 2009 / Housing Week 2009*** **Upoznajte svog susjeda - povežite se**

bilo to uz roštilj, na tržnici ili kod zajedničkog društvenog umjetničkog projekta ili to može biti kod sadnje drveća na terenu za sadnju ili na multikulturalnom okupljanju uz ples, igre i hranu.

Tijekom proslave godišnjeg *Tjedna stanovanja* koja se odvija među stanarima koji žive u javnom stambenom smještaju diljem Viktorije, "hrana je uvijek pristupa" kaže Susan Blackburn, koordinator participacije stanara za Južno šire gradsko područje (South Metro Region).

Tijekom prošlogodišnje proslave *Tjedna stanovanja*, bilo je organizirano otprilike 80-tak različitih događaja, koji su okupili stanare koji žive u državnom smještaju, kako na širem gradskom području tako i u regionalnim centrima, .

"Ovo su vrlo pozitivni događaji," kaže ona, "gdje se stanari mogu: družiti, podijeliti informacije i bolje upoznati nekoga kraj koga inače možda prođu na ulici."

*Tjedan stanovanja 2009* - "**Upoznajte se sa svojim susjedima i povežite se**" - će biti održan od 26. studenog do 3. prosinca diljem Viktorije uključujući Sharon Prentice. Koordinatorica participacije stanara za područje Hume (Hume Region), kaže *Tjedan* može biti posebno značajan za gradove u regijama.

Osoblje Stambenog ureda i drugih potpornih organizacija, često prisustvuju događajima vezanim za *Tjedan stanovanja* i raspoloživi su za distribuciju brošura kao i za razgovor vezano za: usluge, aktivnosti i mjesne tečajeve, o kojima učesnici možda i ne znaju da postoje na njihovom području.

"Neki ljudi ne shvataju da mogu tražiti pomoć ili uputu za smjer pa i ako na dan događaja samo uzmu brošuru i ponesu je sa sobom, kasnije mogu nazvati, kako bi saznali više o uslugama, koje su im raspoložive, tijekom cijele godine."

Događaji vezani za *Tjedan stanovanja*, kaže Susan "su o slavljenju povezanosti i to su veseli događaji." Fantastična je to ideja!"

Za više informacija o tome što se događa u vašoj regiji tijekom *Tjedna stanovanja 2009*, kontaktirajte vaš mjesni stambeni ured ili posjetite: **[www.housing.vic.gov.au/housing-week](http://www.housing.vic.gov.au/housing-week)**.

## **Cvijetanje je dobra ideja**

Sudjelujte u *Victoria In Bloom* natjecanju i predstavite svoje vrtlarske talente i vaš sušno-otporni vrt!

Natjecanje *The Victoria In Bloom* je otvoreno i možete prijaviti vaš privatni ili društveni vrt u bilo kojoj od sljedećih kategorija:

- najbolji sušno-otporni vanjski kućni vrt
- najbolji sušno-otporni društveni vrt
- najbolji sušno-otporni balkon ili mali ograđeni vrt
- najbolji sušno-otporni povrtnjak
- najbolji kreativni sušno-otporni vrt (podupire Royal Botanic Gardens)
- najbolja individualna sušno-otporna vrtna parcela (društveni vrtovi)

Regionalni pobjednici će osvojiti novčani bon od 50 dolara, a državni pobjednici - novčani bon od 100 dolara koje mogu potrošiti za nabavku vrtlarske opreme.

Za besplatan poziv za prijavu za natjecanje birajte: **1800 663 662** do 17 studenog 2009.

Za više informacija posjetite: **[www.housing.vic.gov.au](http://www.housing.vic.gov.au) ili pošaljite email na [vicbloom@dhs.vic.gov.au](mailto:vicbloom@dhs.vic.gov.au)**

**Profil:  
Viktorijska stanarska udruga**

U siječnju ove godine, Jackie Dacey je postala jedno od lica Viktorijske stanarske udruge (Victorian Public Tenants Association). Uz pomoć iskustva stečenog u njezinoj karijeri, a vezano za: razvoj zajednice i stambenu politiku i upravljanje u stambenom sektoru, njen će novi zadatak biti, osigurati da 65.000 stanara koji žive u državnom smještaju, budu zastupljeni kod rješavanja mnogih tema i problema vezanih za javno stanovanje.

Svaki stanar može postati VPTA član - članstvo je besplatno - i Jackie, koja sada ispunjava ulogu koordinatora, želi podstaći više stanara na učestvovanje u aktivnostima ovog važnog tijela, čiji je cilj, dati stanarima veću kontrolu njihove životne okoline kao i sposobnost da predstave svoje poglede, direktno Vladi i Stambenom uredu.

Javno stanovanje je kompleksno, raznoliko i multikulturalno područje i dok tu postoje problemi koji su specifični za pojedinačne stambene objekte/posjede, neki opet, kaže Jackie, "su više sistemski i češći".

Pitanje koje VPTA u zadnje vrijeme rješava ilustriraju koliko se često slični problemi pojavljuju na različitim stambenim posjedima i kako VPTA radi na mijenjanju istog.

Pitanje parkirnog prostora za stanare, koja zauzimaju osobe koje tu ne stanuju, a ne mogu pronaći mjesto za parkiranje na okolnim ulicama, je prilično česta pojava na stambenim posjedima u gradskom području, kaže Jackie. Stanar čije je mjesto na ovaj način zauzeto je onda prisiljen staviti svoj automobil na ulicu i tako potencijalno rizikuje kaznu.

Radi rješavanja ove situacije, VPTA, zajedno sa Stambenim uredom, radi na poboljšanju politike parkiranja za stambene posjede

Gospođa Dacey kaže da VPTA već pruža podršku i obuku 31 stanarskoj grupi ali jedan od njenih glavnih ciljeva tijekom prve godine na njenom novom poslu je povećati broj pojedinačnih stanara koji su članovi.

Za više informacija o tome kako možete postati član VPTA, ili kako vam možemo više pomoći, nazovite nas na: **9481 4500** ili na: **1800 015 510** ili posjetite: **[www.vpta.gov.au](http://www.vpta.gov.au)**.

---

**Rješite se nepotrebnih vam stvari**

Da li imate starog namještaja, grnčarije, ili odjeće koja vam više nije potrebna, a zauzima vam prostor u kući?

Kako bi pronašli najbolji način odlaganja ovih više nepotrebnih predmeta, stanari uvijek trebaju kontaktirati mjesni općinski ured. Ostavljati predmete pred kućom ili na ulici je protuzakonito i može rezultirati kaznom ili čak odlaskom na sud.

Općina može predložiti sakupljanje tzv. velikog otpada (hard waste collection), uzimajući predmete za odvoz na smetlište ili transfernu stanicu, organizirajući da netko pokupi njihove stvari ili da se predmeti daju u milosrdnu organizaciju.

---

## **Vaš dom, vaša prava**

Nova publikacija izdata od Stambenog ureda pod nazivom: **"Vi i vaš dom"/"You and your home"**, određuje prava i odgovornosti stanara u javnom smještaju i uručena je svim novim stanarima.

Raznobojna publikacija uključuje korisne informacije o tome što ljudi mogu učiniti kako bi učinili život u javnom smještaju što ugodnijim, uključujući prijedloge o rješavanju konflikata, informacije o plaćanju najamnine i što činiti vezano za potrebe održavanja.

Jasna poruka u knjižici je da stanari imaju prava očekivati da usluge pružene od Stambenog ureda budu pružene na: fer, brz, pošten i uzvratan način.

Slično tome, od stanara u javnom smještaju očekuje se da prate prava i odgovornosti sadržana u Sporazumu o stanovanju koji im je dat prije useljenja.

Za više informacija o tome koja su vaša prava i odgovornosti kao stanara u javnom smještaju ili ukoliko želite primjerak knjižice **"Vi i vaš dom" / "You and your home"**, kontaktirajte vaš mjesni stambeni ured ili posjetite: **[www.housing.vic.gov.au](http://www.housing.vic.gov.au)**.

---

## **Dostupniji domovi**

Za onesposobljene stanare, jednostavni zadaci kao što su zavrtnanje slavine može biti izazov.

Iz navedenog razloga svi novosagrađeni stambeni objekti imaju ove osnovne elemente postavljene kako bi isti bili dostupniji osobama s posebnim potrebama.

Svake godine Stambeni ured potroši više od 2.5 milijuna dolara kako bi postojeće domove učinio dostupnijim za osobe s dodatnim potrebama.

Neki od ovih dodatnih elemenata uključuju:

- Sigurnosne drške za pridržavanje u kući i izvan kuće
- Instalacija većih prekidača za svjetlo
- Ugradnja slavina i drški na vratima koje funkcioniraju "po principu poluge"
- Poboljšanje dostupnosti kupatila
- Instalacija vizualnih alarma za stanare sa oštećenim sluhom

Ukoliko vam je zbog vaše onesposobljenosti potrebna neka modifikacija, trebati ćete dostaviti vašem stambenom uredu pismo od vašeg liječnika, radnog terapeuta ili drugog medicinskog stručnjaka.

---

## **Stanari šire vijesti o protupožarnoj sigurnosti**

Požari mogu koštati ljude života i novaca.

Rizik od požara za stanare i za objekat može biti smanjen tako što se drži na oku bilo kakva otvorena vatra, i pazi se dok se kuha.

Kako bi potpomogao širenje vijesti o protupožarnoj zaštiti među stanarima, Stambeni ured pilotira inicijativu obuke i zaposlenja kako bi osposobio stanare, da bi isti onda mogli vršiti obuku i informirati njihove mjesne zajednice.

U listopadu će jedanaest stanara u javnom smještaju završiti obuku i biti na raspolaganju držati govore o protupožarnoj zaštiti sa Stambenim uredom (što se odvija u vremenu Mjeseca društvene sigurnosti u Viktoriji/Community safety Month in Victoria).

Stanari su obučeni na nivou Certifikata 3 u društvenoj sigurnosti koji je organiziran od Swinburne TAFE i obuka je održana u Church of all nations (Crkvi svih nacija) u Carltonu.

Ovi govornici će informirati o protupožarnoj zaštiti u njihovim mjesnim zajednicama i u nekim slučajevima na njihovom jeziku kojim se govori u zajednici.

Kvalifikacija pruža potrebnu stručnost osobama koje rade u organizacijama javne sigurnosti u čitavom sektoru.

Za stanare North Melbournea, gospođu Josie Hill, ovaj se obrazovni program pokazao kao inspiracija i okuraženje.

"Prilično sam oklijevala uključiti se, na početku, jer u mojim godinama vratiti se u školu izgleda prilično čudno.

Sada, 5 i po mjeseci kasnije, evo me s puno toga što mogu podijeliti s drugim ljudima."

Ako ste zainteresirani sudjelovati u Programu zaposlenja stanara u javnom sektoru /Public Tenant Employment Program (PTEP) kontaktirajte: **1800 451 553** ili im pošaljite email na: **ptep@dhs.vic.gov.au/**

Ukoliko želite organizirati informativni govor o protupožarnoj sigurnosti, vašoj grupi javnih stanara, kontaktirajte: 03 9096-5376.

---

## Savjet: Kako se rashladiti ovog ljeta?

Kako je ljeto skoro ovdje, postoji mnogo stvari koje možete učiniti kako bi se rashladili osobito kako se dnevne temperature kombiniraju s više nego uobičajeno vrućim noćima.

Na vruć dan osigurajte:

- da pijete puno vode i tekućine (izbjegavajte alkohol) (**Pozor:** Ukoliko vaš liječnik normalno ograničava vaše uzimanje tekućine ili su vam propisane tablete za eliminaciju tekućine, možda ćete trebati provjeriti koliko možete piti dok je vrijeme vruće);
- tuširanje ili kupanje u hladnijoj vodi;
- da nosite odjeću koja je široka, pretežno pamučna i svjetlijih boja;
- da ste provjerili kako je starijima, bolesnima i krhkim ljudima kojim može biti potrebna pomoć kod podnošenja vrućine;
- da se niste oslonili na ventilatore ukoliko ne ventiliraju adekvatno i navečer otvorite prozore i koristite ventilatore kako biste kreirali efekt jake izmjene zraka (poput propuha).
- da ste zatvorili zasjenjivače i zavjese tijekom dana kao biste blokirali sunce
- da poznajete znakove i simptome izlaganja velikoj vrućini i da znate kako reagirati u tom slučaju

I ako ste vani osigurajte da ste: "**slip, slop, slap**", koristeći kremu protiv sunčanja, nosite šešir, pokrili izložene dijelove kože i često pili dovoljno vode i tekućine.

---

## Pozdravite svog susjeda tijekom Tjedna stanovanja

Sa niže navedenog popisa pozdrava na mnogim jezicima kojim stanari u Viktorijskom javnom stanovanju govore, sigurno ćete pronaći jedan koji ćete moći upotrijebiti.

Jezik	Pozdrav
Arapski	Salaam aleikum
Amharski (Etiopija, Izrael, Egipat)	Teanastellen

Bosanski	Zdravo
Kantoneski kineski	Ni How
Hrvatski	Bog
Dari (Afghanistanski)	Chotor asty
Grčki	Yah su
Hebrejski	Shalom
Hindi	Na-mast tey
Mađarski	Jo napot
Talijanski	Buon giorno
Kmerski	Sok sabai jie te
Makedonski	Zdravo
Mandarinski - kineski	Ni How
Poljski	Dzien dobry
Rumunjski	Buna
Ruski	Halo
Srpski	Zdravo
Somalijski	Maalim wanaqsan
Španjolski	Hola
Sudanski (Dinka)	Chubuk
Tigrinja (Eritreja i Etiopija)	Selam
Turski	Merhaba
Vijetnamski	Chao

Opaska – informacije za ovaj dio su skinute sa raznih mjesta sa Mreže.

### **Stambeni ured - Podaci za kontakt za Regionalne Urede**

Sjevero Zapadno gradska regija	Ascot Vale	12 Churchill Avenue, Ascot Vale 3032	(03) 9371 6200
	Broadmeadows	56 - 58 Coleraine Street, Broadmeadows 3047	(03) 9309 1255
	Carlton	480 Lygon Street, Carlton 3053	(03) 9341 8200
	Collingwood	229 Hoddle Street, Collingwood 3066	(03) 9417 5144
	Fitzroy	90 Brunswick Street, Fitzroy 3065	(03) 9417 7322
	Footscray	71 Moreland Street, Footscray 3011	(03) 9275 7516

	North Melbourne	33 Alfred Street, North Melbourne 3051	(03) 9326 6377
	Preston	679 - 685 High Street, Preston 3072	(03) 9479 0122 ili 1300 664 977
	Richmond	112 Elizabeth Street, Richmond 3121	(03) 9429 5174
	Sunshine	16 - 18 Hertford Road, Sunshine 3020	(03) 9312 5022
Južno-gradska regija	Cheltenham	Level 2, 4 - 10 Jamieson Street, Cheltenham 3192	(03) 8585 6200
	Dandenong	Level 4, 311 - 319 Lonsdale Street, Dandenong 3175	(03) 9767 8777
	Frankston	Level 1, 431 Nepean Highway, Frankston 3199	(03) 9784 3200
	Prahran	259 Malvern Road, South Yarra 3141	(03) 8646 3600
	South Melbourne	Level 2, 20 Clarendon Street, South Melbourne 3205	(03) 8646 3600
Istočno-gradska regija	Box Hill	883 Whitehorse Road, Box Hill 3128	(03) 9843 6577
	Ringwood	25 Ringwood Street, Ringwood 3134	(03) 9871 5199
Barwon Jugo - zapadna regija	Colac	54b Bromfield Street, Colac 3250	(03) 5231 2574
	Geelong	Level 2, State Government Offices, corner Fenwick and Little Mallop Streets, Geelong 3220	(03) 5226 4540
	Hamilton	50 Thompson Street, Hamilton 3300	(03) 5571 9114
	Portland	16 Julia Street, Portland 3305	(03) 5523 9999
	Warrnambool	Shop 2 109 Lava Street, Warrnambool 3280	(03) 5561 9444
Loddon Mallee regija	Bendigo	74 - 78 Queen Street, Bendigo 3550	(03) 5434 5555 or 1800 645 329
	Mildura	253 Eleventh Street,	(03) 5022 3111

		Mildura 3500	
	Swan Hill	21 Beveridge Street, Swan Hill	(03) 5032 0100
Grampians regija	Ballarat	Corner Mair and Doveton Streets, Ballarat 3350	(03) 5333 6660
	Horsham	21 McLachlan Street, Horsham 3400	(03) 5381 9777
Regija Hume	Benalla	26 Church Street, Benalla 3672	1800 635 862
	Seymour	16 Station Street, Seymour 3660	1800 680 694
	Shepparton	163 Welsford Street, Shepparton 3630	1800 631 439
	Wangaratta	43 - 47 Rowan Street, Wangaratta 3677	1800 818 540
	Wodonga	55 Hovell Street, Wodonga 3690	(02) 6055 7777 or 1800 644 873
Gippsland regija	Bairnsdale	7 Service Street, Bairnsdale 3875 (po dogovorenom sastanku)	(03) 5144 9100 ili 1800 674 624
	Morwell	7 - 11 Hazelwood Road, Morwell 3840	5136 2400 ili 1800 650 813
	Sale	150 York St, Sale 3850	(03) 5144 9100 ili 1800 674 624

### **Stambeni Centar za pozive u svezi s održavanjem: 13 11 72**

Ukoliko želite dobiti ovu publikaciju u **dostupnom formatu**, nazovite na: **1800 663 662** ili pošaljite email na: **clientservices.housing@dhs.vic.gov.au**.

---

Izdao:

Stambeni Ured, Vlada Viktorije

Ministarstvo za društvene usluge, Melbourne, Viktorija, Australija

© Autorsko pravo države Viktorije

Također dostupno na: **www.housing.vic.gov.au**

Ovlašteno od strane Državne Vlade Viktorije  
50 Lonsdale Street, Melbourne